

Homologación de los certificados de estudios adquiridos en el extranjero como títulos de fin de estudios conforme a la normativa del Estado de Mecklenburgo-Pomerania Occidental (Anerkennung von im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern)

Por la presente solicito la homologación de mis cualificaciones obtenidas en _____ (nombre del país/estado) como cualificación de fin de estudios conforme a la normativa del estado de Mecklenburgo-Pomerania Occidental.

(Hiermit beantrage ich die Anerkennung meiner in _____ (Name des Landes/Staates) erworbenen Abschlüsse als Schulabschluss nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern.)

Solicitante (Antragsteller/Antragstellerin):

Nombre (Vorname): _____

Apellido (Nachname): _____

Dirección (Anschrift): _____

Dirección de correo electrónico (E-Mail-Adresse): _____

Declaro haber presentado esta solicitud (Hiermit erkläre ich, dass ich diesen Antrag)

- ☐ únicamente en Mecklenburgo-Pomerania Occidental
(nur in Mecklenburg-Vorpommern gestellt habe).
- ☐ también en otro estado federal/otros estados federales, concretamente (auch in einem/mehreren anderen Bundesland/Bundesländern gestellt habe und zwar)

Hausanschrift:

Ministerium für Bildung und
Kindertagesförderung
Vorpommern
Werderstr. 124 · D-19055 Schwerin

Postanschrift:

Ministerium für Bildung und
Kindertagesförderung
Vorpommern
D-19048 Schwerin

Bildung und
Mecklenburg-

Telefon: +49 385 588-0
Telefax: +49 385 588-7082
poststelle@bm.mv-regierung.de
www.bm.regierung-mv.de

Allgemeine Datenschutzinformationen: Der telefonische, schriftliche oder elektronische Kontakt mit dem Ministerium für Bildung und Kindertagesförderung Mecklenburg-Vorpommern ist mit der Speicherung und Verarbeitung der von Ihnen ggf. mitgeteilten personenbezogenen Daten verbunden. Rechtsgrundlage hierfür ist Art. 6 Absatz 1 Buchstabe c und e der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) der Europäischen Union in Verbindung mit § 4 Abs. 1 Landesdatenschutzgesetz (DSG M-V). Weitere Informationen erhalten Sie unter: <https://www.regierung-mv.de/Landesregierung/bm/Ministerium/Datenschutzhinweise>.

en _____.

(Nombre del estado federal/de los estados federales)

(Name des Bundeslandes/der Bundesländer)

Ya he recibido una notificación de el/ellos. Adjunto a mis documentos una copia certificada oficialmente de la notificación del otro estado federal.

(Von dort habe ich bereits einen Bescheid erhalten. Ich füge meinen Unterlagen eine amtlich beglaubigte Kopie des Bescheides des anderen Bundeslandes bei.)

Fecha (Datum)

Firma (Unterschrift)

Lista de control para la solicitud de homologación de mi certificado de estudios adquirido en el extranjero como título de fin de estudios en Mecklemburgo-Pomerania Occidental (Checkliste zum Antrag auf Anerkennung meines im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss in Mecklenburg-Vorpommern)

Debo presentar los siguientes documentos (Folgende Unterlagen muss ich einreichen):

- ☐ Formulario de solicitud cumplimentado y firmado (Antragsformular ausgefüllt und unterschrieben),
- ☐ Copia del carné de identidad o del permiso de residencia (Kopie vom Ausweis oder Aufenthaltstitel),
- ☐ Original o copia de un certificado de registro vigente (con una antigüedad no superior a 6 meses) (Original oder Kopie von einer aktuellen Meldebescheinigung (nicht älter als 6 Monate)),
- ☐ Curriculum vitae en forma tabular con los siguientes datos (tabellarischer Lebenslauf mit folgenden Angaben):
 - ☐ Educación completa desde la matriculación en la escuela/grado 1 (vollständiger Bildungsweg ab Einschulung/Klasse 1),
 - ☐ Repetición de cursos escolares (Wiederholung von Schuljahren),
 - ☐ años de estudio completados / títulos universitarios obtenidos (absolvierte Studienjahre / erworbene Hochschulabschlüsse),
- ☐ Traducción del certificado con copia adjunta del certificado extranjero o prueba de estudios (Zeugnisübersetzung mit verbundener Kopie des ausländischen Zeugnisses bzw. Bildungsnachweises)
 - ☐ preparada por un traductor jurado en Alemania (véase www.justiz-dolmetscher.de) (erstellt von einem in Deutschland beeidigten Übersetzer (siehe www.justiz-dolmetscher.de)),
 - ☐ el traductor ha recibido el original o una copia compulsada de mi certificado (dem Übersetzer/der Übersetzerin lag das Original oder eine amtlich beglaubigte Kopie meines Zeugnisses vor),
 - ☐ Presento la traducción original o una copia compulsada de la traducción (Ich lege die Originalübersetzung vor oder eine amtlich beglaubigte Kopie der Übersetzung).

Solo tengo que presentar los siguientes documentos si se aplican a mi caso (Folgende Unterlagen muss ich nur einreichen, wenn es auf mich zutrifft):

- ☐ Justificante de cambio de nombre porque mi nombre o apellidos (o ambos) han cambiado entretanto, por ejemplo, debido al matrimonio (Nachweis über eine Namensänderung, weil sich mein Vor- oder Nachname (oder beides) inzwischen geändert hat, zum Beispiel durch Heirat),
- ☐ Autorización para que alguien realice el procedimiento de homologación por mí, por ejemplo, porque estoy en el extranjero (Vollmacht für jemanden, der das Anerkennungsverfahren für mich durchführt, zum Beispiel, weil ich im Ausland bin),
- ☐ copia certificada oficialmente de la notificación de homologación del otro estado federado, puesto que ya me he sometido a un procedimiento de homologación allí (amtlich beglaubigte Kopie des Anerkennungsbescheides des anderen Bundeslandes, da ich dort bereits ein Anerkennungsverfahren durchlaufen habe).

Puedo presentar los siguientes documentos, pero no estoy obligado a hacerlo (Folgende Unterlagen kann ich einreichen, muss ich aber nicht):

- ☐ notificación actual de la percepción de prestaciones de la oficina de empleo (Jobcenter) o en virtud de la Ley de Prestaciones de los Solicitantes de Asilo para estar exento de la tasa administrativa de 25 euros por el procedimiento de homologación (aktueller Bescheid über den Bezug von Leistungen vom Jobcenter oder nach dem Asylbewerberleistungsgesetz um von der Verwaltungsgebühr für das Anerkennungsverfahren in Höhe von 25 Euro befreit zu werden).